

hama®

hama®

**Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com**

Reinigungskassette Mini-DV

**Cleaning Cassette
Cassette nettoyante**



All listed brands are trademarks of the corresponding companies.
Errors and omissions excepted, and subject to technical changes.
Our general terms of delivery and payment are applied.

00011711/07.07

00011711

ⓓ Bedienungsanleitung

MiniDV Reinigungskassette

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb dieses Qualitätsproduktes aus dem Hause HAMA®.

Die Verschmutzung der Videokopf-Trommel ist eine Hauptursache von Störungen in der Bildwiedergabe. Die HAMA® „MiniDV Reinigungskassette“ wurde entwickelt, um diese Verschmutzungen effektiv zu entfernen.

Bitte beachten Sie folgende Bedienungshinweise:

1. Legen Sie die „MiniDV Reinigungskassette“ auf die gleich Art und Weise in Ihr Abspielgerät oder Ihren Camcorder wie eine herkömmliche MiniDV Kassette.
2. Drücken Sie die „PLAY“-Taste und ca. 10 Sekunden später die „STOP“ - Taste.
ACHTUNG: Wenn Sie die Reinigungskassette länger laufen lassen, kann sich das nachteilig auf den Lesekopf auswirken!
3. Verwenden Sie die Funktionen „RECORD“ und „PLAY“ mit einer herkömmlichen MiniDV Kassette, um die Aufnahmequalität zu überprüfen.
ACHTUNG: Verwenden Sie die „MiniDV Reinigungskassette“ unter keinen Umständen öfters als viermal am Stück hintereinander!
4. Versehen Sie nach jedem Reinigungsvorgang eines der vorgesehenen Felder auf dem aufgedruckten Kontrollfeld mit einer Markierung. Dadurch können Sie prüfen, wie viele Reinigungsvorgänge mit der Kassette schon gemacht worden sind.

Bitte beachten Sie unbedingt folgende Warnhinweise:

1. Spulen Sie das Band der „MiniDV Reinigungskassette“ nicht nach jedem Reinigungsvorgang zurück. Setzen Sie erneute Reinigungsvorgänge an der aktuellen Position des Reinigungsbandes fort.
2. Sollte sich nach dreimaligem Benutzen der „MiniDV Reinigungskassette“ hintereinander keine Wirkung zeigen, kann das Problems eine andere Ursache haben. Setzen Sie sich in diesem Fall mit Ihrem Händler in Verbindung.
3. Nachdem das Ende des Reinigungsbandes erreicht ist, spulen Sie die „MiniDV Reinigungskassette“ zurück (spulen Sie die „MiniDV Reinigungskassette“ nur einmal zurück!)
4. Verwenden Sie die „MiniDV Reinigungskassette“ nicht zur Aufnahme oder Wiedergabe.
5. Verwenden Sie die „MiniDV Reinigungskassette“ nur in dafür vorgesehenen Abspielgeräten oder Camcordern mit dem „MiniDV“ - Logo.

Kontrollfelder:

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

MiniDV cleaning cassette

Congratulations on purchasing this quality product from HAMA®.

Dirt in the video head drum is one of the main causes of problems in picture reproduction. The HAMA® „MiniDV cleaning cassette“ has been developed to effectively remove this dirt.

Please observe the following operating instructions

1. Insert „MiniDV cleaning cassette“ into the playback unit or your camcorder in the same way as a conventional MiniDV cassette.
2. Press „PLAY“ and then press „STOP“ approx. 10 seconds later.
IMPORTANT: If you let the cleaning cassette play for longer it may have detrimental effects on the reading head.
3. Use the „RECORD“ and PLAY“ functions with a conventional MiniDV cassette to check the recording quality.
IMPORTANT: In no circumstances should you use the „MiniDV cleaning cassette“ more frequently than four times in sequence.
4. After every cleaning process place a mark on one of the fields on the printed control field. This allows you to monitor how many times you have already completed with the cassette.

Please ensure that the following warnings are observed:

1. Do not rewind the „MiniDV Cleaning Cassette“ after each cleaning operation. For a new cleaning operation simply resume at the current cleaning tape position.
2. If, after having used the „MiniDV Cleaning Cassette“ three times in succession, there is still no effect, then the problem could have a different cause. In this case please contact your stockist.
3. Rewind the „MiniDV Cleaning Cassette“ only when the end of the cleaning tape has been reached. (The „MiniDV Cleaning Cassette“ should only be rewound once!).
4. Do not use the „MiniDV Cleaning Cassette“ for recording and playback.
5. Only use the „MiniDV Cleaning Cassette“ in the envisaged players or camcorders with the „MiniDV“ logo.

Control field to tick-off!

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

F Mode d'emploi

Cassette de nettoyage MiniDV

Nous vous félicitons de l'acquisition de ce produit de qualité de la maison HAMA®.

L'encrassement du tambour des têtes vidéo est l'origine principale des défauts lors de la reproduction des images. La « cassette de nettoyage MiniDV » HAMA® a été développée pour éliminer efficacement ces encrassements.

Veillez observer les remarques d'utilisation suivantes:

1. Insérez la « cassette de nettoyage MiniDV » dans votre lecteur ou votre magnétoscope, de la même manière qu'une cassette MiniDV usuelle.
2. Appuyez sur la touche « PLAY », puis sur la touche « STOP » environ 10 secondes plus tard. ATTENTION : si vous laissez tourner la cassette de nettoyage plus longtemps, cela peut endommager la tête lectrice !
3. Utiliser les fonctions « RECORD » (enregistrer) et « PLAY » (reproduction) avec une cassette MiniDV usuelle pour contrôler la qualité d'enregistrement. ATTENTION : n'utilisez en aucun cas la « cassette de nettoyage MiniDV » plus de quatre fois l'une après l'autre !
4. Après chaque nettoyage, apposez une marque sur un des champs de contrôle prévus à cet effet. Ainsi, vous pouvez vérifier combien de nettoyages vous avez exécutés avec cette cassette.

Les directives suivantes doivent être respectées en tout cas:

1. Ne pas rebobiner la „cassette nettoyante MiniDV“ après chaque cycle de nettoyage. Continuer de nouveaux procédés de nettoyage à la position actuelle de la bande nettoyante.
2. Si trois applications successives de la „Cassette nettoyante MiniDV“ ne provoquent pas d'effet, le problème peut avoir une autre cause. Dans ce cas, se mettre en contact avec le vendeur de votre appareil.
3. Quand le bout de la bande nettoyante est atteint, rebobiner la „cassette nettoyante MiniDV“. (Ne la rebobiner qu'une seule fois !).
4. N'utiliser la „cassette nettoyante MiniDV“ ni pour l'enregistrement ni pour la lecture.
5. N'appliquer la cassette nettoyante MiniDV que dans des lecteurs ou caméscopes pourvus du logo „MiniDV“.

Case à cocher !

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Cassette de limpieza MiniDV

Les felicitamos por la adquisición de este producto de alta calidad de la casa HAMA®.

La acumulación de suciedad en los cabezales de vídeo es una de las causas principales de perturbaciones en la reproducción de la imagen. La „Cassette de limpieza MiniDV“ de HAMA® ha sido desarrollada para eliminar esta suciedad de forma efectiva.

Por favor, observe las siguientes notas para el uso:

1. Coloque la „Cassette de limpieza MiniDV“ en su videoreproductor o en su camcorder como si fuera una cassette normal MiniDV.
2. Pulse la tecla „PLAY“ y, unos 10 segundos más tarde, la tecla „STOP“.
ATENCIÓN: Si deja actuar la cassette limpiadora durante más tiempo, puede perjudicar los cabezales de lectura.
3. Para verificar la calidad de grabación y reproducción utilice las funciones „RECORD“ y „PLAY“ con una cinta normal MiniDV.
ATENCIÓN: en ningún caso deberá utilizar la „Cassette de limpieza MiniDV“ más de cuatro veces seguidas.
4. Después de cada proceso de limpieza haga una marca en el campo previsto para control. De este modo podrá verificar cuántas limpiezas se han hecho ya con la cassette.

Le rogamos tener en cuenta estrictamente las siguientes advertencias:

1. No rebobine la cinta de la „Cassette de limpieza MiniDV“ después de cada proceso de limpieza. Inicie cada proceso de limpieza a partir de la posición en que haya quedado la cinta anteriormente.
2. Si después de utilizar por tres veces consecutivas la „Cassette de limpieza MiniDV“ no se muestra ninguna mejora, puede ser que la causa del problema no sea la suciedad. En tal caso, sírvase consultar a su proveedor.
3. Una vez alcanzado el final de la cinta, rebobine la „Cassette de limpieza MiniDV“ (rebobine la „Cassette de limpieza MiniDV“ solamente una vez!).
4. No utilice nunca la „Cassette de limpieza MiniDV“ para grabación o reproducción.
5. Utilice la „Cassette de limpieza MiniDV“ sólo en aparatos reproductores o en camcorders previstos para ello y dotados del logo „MiniDV“.

Campo de control para marcar con una cruz



GARANTÍA DE DOS AÑOS DE HAMA TECHNICS S.L.

HAMA TECHNICS S.L. garantiza este artículo por un período de 6 meses, desde la fecha de adquisición, contra todo defecto de fabricación que impida el normal funcionamiento del mismo. A partir de ese plazo y hasta cumplirse los 2 años desde la fecha de la compra, el aparato sigue cubierto por esta Garantía en los términos de la Ley 23/2003 de Garantías en la Venta de Bienes de Consumo.

Esta garantía cubre la reparación del aparato dentro de dichos plazos y en los términos que indica la Ley, pero carece de validez si no está acompañado de la correspondiente factura o tique de compra que justifique la fecha exacta de la adquisición y que deberá presentarse libre de enmiendas o tachaduras.

No están cubiertos por esta garantía los daños o averías producidas por instalación incorrecta, su manipulación, accidentes, roturas, quema, daños producidos por líquidos o humedad excesiva o, en general, usos indebidos o negligentes. Las operaciones de mantenimiento, las piezas sometidas a desgaste natural no entran dentro de la cobertura de esta garantía.

La manipulación interna del aparato por personal no autorizado por HAMA TECHNICS S.L. anula asimismo esta garantía.

Este documento de garantía en ningún caso reduce o limita los derechos legales de los consumidores recogidos en las

actuales legislaciones autonómicas, nacional y comunitaria sino que se enmarca dentro de las mismas y se somete a dichas legislaciones en caso de reclamaciones o litigios.

En caso de no estar satisfecho del servicio recibido por esta garantía, el consumidor puede reclamar ante los organismos competentes de cada área como son las Asociaciones de Consumidores, Oficinas de Consumo de Ayuntamientos, Centros de Arbitraje reconocidos oficialmente, Tribunales Ordinarios y cualesquiera otros organismos competentes en esta materia.

Antes de enviar el producto a HAMA TECHNICS S.L. póngase en contacto con su vendedor. Esta garantía no incluye el dejar prestado ningún otro producto de características iguales o similares en sustitución del averiado durante el tiempo que dure la reparación.

Importado y distribuido por:

Hama Technics S.L:
C/ Ignacio Iglesias 17
Oficinas 1 y 2
08940 Cornellà del Llobregat
Barcelona
España

Fabricando en China

Este producto está sujeto a cambios técnico-estéticos sin previo aviso

MiniDV-reinigingscassette

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van dit kwaliteitsprodukt van HAMA®.

De vervuiling van de videokoptrommel is een hoofdoorzaak van storingen in de beeldweergave. De HAMA® „MiniDV-reinigingscassette“ werd ontwikkeld om deze vervuilingen effectief te verwijderen.

De volgende bedieningsaanwijzingen in acht nemen:

1. De MiniDV-reinigingscassette op dezelfde manier als een gebruikelijke MiniDV-cassette in uw afspeelapparaat of camcorder leggen.
2. Druk op de PLAY-toets en na ca. 10 seconden op de STOP-toets.
OPGELET: Wanneer u de reinigingscassette langer laat lopen, kan dit zich nadelig op de leeskop uitwerken!
3. Gebruik de functies RECORD en PLAY met een gebruikelijke MiniDV-cassette om de opnamekwaliteit te controleren.
OPGELET: Gebruik de MiniDV-reinigingscassette in geen geval meer dan vier maal achterelkaar!
4. Voorzie na elke reiniging een van de daarvoor bestemde velden op het opgedrukte controleveld met een markering. Hierdoor kunt u controleren hoeveel reinigingsprocessen er reeds met de cassette zijn doorgevoerd.

De volgende waarschuwingaanwijzingen in acht nemen:

1. De band van de MiniDV-reinigingscassette niet na elk reinigingsproces terugspoelen. Nieuwe reinigingsprocessen aan de actuele positie van de reinigingsband voortzetten.
2. Wanneer u drie keer met de MiniDV-reinigingscassette heeft gereinigd en dit geen resultaat oplevert, kan het probleem een andere oorzaak hebben. In dit geval stelt u zich in verbinding met uw vakman.
3. Wanneer het einde van de reinigingsband is bereikt, spoelt u de MiniDV-reinigingscassette terug (spoel de MiniDV-reinigingscassette slechts één keer terug!)
4. Gebruik de MiniDV-reinigingscassette niet voor opname of afspelen.
5. Gebruik de MiniDV-reinigingscassette uitsluitend in daarvoor bestemde afspeelapparatuur of camcorders met een MiniDV-logo.

Controleveld om aan te kruisen!

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

① Istruzioni per l'uso

Cassetta MiniDV per pulizia testine

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità della Ditta HAMA®.

La sporczia sul tamburo della testina video è una delle cause principali di disturbi nella riproduzione delle immagini. La „Cassetta MiniDV per pulizia testine“ di HAMA® è stata progettata per eliminare in modo efficace tale sporczia.

Si prega di osservare le seguenti note per l'uso:

1. Inserire la „Cassetta MiniDV per pulizia testine“ nell'apparecchio riproduttore o nel camcorder nello stesso modo di una normale cassetta MiniDV.
2. Premere il tasto „PLAY“ e ca. 10 secondi più tardi il tasto „STOP“.
ATTENZIONE: Se si lascia girare la cassetta più a lungo, si possono verificare danni alla testina di lettura!
3. Utilizzare le funzioni „RECORD“ e „PLAY“ con una normale cassetta MiniDV per verificare la qualità di registrazione.
ATTENZIONE: non utilizzare mai per nessun motivo la „Cassetta MiniDV per pulizia testine“ più di quattro volte consecutive!
4. Dopo ogni operazione di pulizia apporre un contrassegno su uno dei campi previsti sul campo di controllo prestampato. Esso consente di controllare quante operazioni di pulizia sono già state fatte con la cassetta.

Si prega di osservare assolutamente i seguenti avvertimenti:

1. Non riavvolgere il nastro della „Cassetta MiniDV per pulizia testine“ dopo ogni operazione di pulizia. Eseguire una nuova operazione di pulizia proseguendo a partire dalla posizione attuale del nastro di pulizia.
2. Qualora dopo aver utilizzato per tre volte consecutive la „Cassetta MiniDV per pulizia testine“ non si notino effetti positivi, ciò significa che il problema può avere un'altra causa. In tal caso si prega di contattare il rivenditore.
3. Dopo aver raggiunto la fine del nastro di pulizia, riavvolgere la „Cassetta MiniDV per pulizia testine“ (riavvolgere la „Cassetta MiniDV per pulizia testine“ solo una volta!).
4. Non utilizzare la „Cassetta MiniDV per pulizia testine“ per la registrazione o per la riproduzione.
5. Utilizzare la „Cassetta MiniDV per pulizia testine“ solo nei riproduttori o camcorder previsti a tal scopo e dotati del logo „MiniDV“.

Campo di controllo da contrassegnare!

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Κασέτα καθαρισμού MiniDV

Συγχαρητήρια για αυτή σας την αγορά ενός προϊόντος ποιότητας της εταιρίας HAMA® .

Μια βασική αιτία για τις διαταραχές στην αναπαραγωγή εικόνας είναι συνήθως οι βρωμιές στο τύμπανο της κεφαλής εικόνας. Η „κασέτα καθαρισμού MiniDV“ της εταιρίας HAMA® σχεδιάστηκε για να αφαιρεί αποτελεσματικά αυτές τις βρωμιές.

Προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες χρήσης:

1. Βάλτε την „κασέτα καθαρισμού MiniDV“ με τον ίδιο τρόπο μέσα στην αντίστοιχη συσκευή όπως θα βάζατε και μία συνήθη κασέτα MiniDV.
2. Πατήστε το πλήκτρο „PLAY“ και περίπου 10 δευτερόλεπτα μετά το πλήκτρο „STOP“.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν αφήσετε την κασέτα καθαρισμού περισσότερο, μπορεί να επιδράσει αρνητικά πάνω στην κεφαλή ανάγνωσης !
3. Με μια κοινή κασέτα MiniDV χρησιμοποιήστε τις λειτουργίες εγγραφής και αναπαραγωγής („RECORD“ και „PLAY“) ώστε να ελέγξετε την ποιότητα εγγραφής.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε την „κασέτα καθαρισμού MiniDV“ περισσότερο από τέσσερις φορές διαδοχικά!
4. Μετά από κάθε καθαρισμό κάντε ένα σημάδι σε ένα από τα προβλεπόμενα πεδία στην τυπωμένη ετικέτα ελέγχου. Έτσι μπορείτε να ελέγχετε πόσους καθαρισμούς έχετε ήδη κάνει με την κασέτα.

Προσέξτε οπωσδήποτε τις παρακάτω επισημάνσεις:

1. Μετά από κάθε καθαρισμό μην τυλίγετε προς τα πίσω την ταινία της „κασέτα καθαρισμού MiniDV“. Κατά τον επόμενο καθαρισμό συνεχίστε από την θέση στην οποία βρίσκεται η ταινία καθαρισμού.
2. Αν μετά από τρεις διαδοχικές χρήσεις της „κασέτας καθαρισμού MiniDV“ δεν διαπιστώσετε καμία βελτίωση, η αιτία του προβλήματος μπορεί να είναι κάποια άλλη. Σε αυτήν την περίπτωση ελάτε σε επαφή με το κατάστημα αγοράς.
3. Όταν η ταινία καθαρισμού φτάσει στο τέλος, τυλίξτε προς τα πίσω την „κασέτα καθαρισμού MiniDV“ (τυλίξτε προς τα πίσω την „κασέτα καθαρισμού MiniDV“ μόνο μία φορά)!
4. Μη χρησιμοποιείτε την „κασέτα καθαρισμού MiniDV“ για εγγραφή ή για αναπαραγωγή.
5. Χρησιμοποιείτε την „κασέτα καθαρισμού MiniDV“ μόνο στις προβλεπόμενες συσκευές που φέρουν το λογότυπο „MiniDV“.

Πεδία ελέγχου:

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

MiniDV Rengöringskassett

Hjärtliga gratulationer till köpet av denna kvalitetsprodukt från HAMA®.

Nedsmutsning av videotrumman är en av de vanligaste orsakerna till störningar av bildåtergivning. "MiniDV Rengöringskassetten" från HAMA® har utvecklats för att på ett effektivt sätt ta bort sådan smuts.

Beakta de följande anvisningarna:

1. Lägg i "MiniDV Rengöringskassetten" på samma sätt i uppspelningsenheten eller videokameran som en vanlig MiniDV-kassett.
2. Tryck på "PLAY"-knappen och ca 10 sekunder därefter på "STOP"-knappen. VARNING: Om rengöringskassetten går för länge, kan det vara skadligt för läshuvudet!
3. Använd funktionerna "RECORD" och "PLAY" med en vanlig MiniDV-kassett, för att kontrollera inspelningskvaliteten. VARNING: Använd under inga omständigheter "MiniDV Rengöringskassetten" mer än fyra gånger direkt efter varannat!
4. Markera efter varje rengöring ett av de härför avsedda fälten på det påtryckta kontrollfältet. Därigenom kan du kontrollera hur många rengöringar du redan har gjort med den kassetten.

Beakta alltid följande varningar:

1. Spola inte tillbaka bandet på "MiniDV Rengöringskassetten" efter varje rengöring. Fortsätt med nya rengöringar från den aktuella positionen på bandet.
2. Om "MiniDV Rengöringskassetten" inte har någon effekt mer efter det att du använt den tre gånger i följd, kan det finnas en annan förklaring. Kontakta i så fall din handlare.
3. När du kommit till slutet på rengöringsbandet, spolar du tillbaka "MiniDV Rengöringskassetten" (spola bara tillbaka "MiniDV Rengöringskassetten" en gång!)
4. Använd inte "MiniDV Rengöringskassetten" för inspelning eller återgivning.
5. Använd "MiniDV Rengöringskassetten" enbart i härför avsedda uppspelningsenheter eller videokameror med "MiniDV"-logotyp.

Kontrollfält att kryssa för

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

MiniDV-puhdistuskasetti

Lämpimät onnittelut hankituasi tämän HAMA® -laatutuotteen.

Kuvapään rummun likaantuminen on yleisimpiä syitä häiriöihin kuvan toistamisessa.

HAMA® MiniDV-puhdistuskasettia kehitettäessä pyrkimyksenä oli tällaisen liian tehokas poistaminen.

Noudata seuraavia käyttöohjeita:

1. Aseta MiniDV-puhdistuskasetti toistolaitteeseen tai videokameraan samalla tavalla kuin tavallinen MiniDV-kasetti.
2. Paina „PLAY”-näppäintä ja n. 10 sekunnin kuluttua ”STOP”-näppäintä.
HUOMAA: Jos annat puhdistuskasetin pyöriä pidempään, se voi vaikuttaa haitallisesti lukupäähän.
3. Tarkista nauhoituksen laatu testaamalla ”RECORD”- ja ”PLAY”-toimintoja tavallisella MiniDV-kasetilla.
HUOMAA: Älä koskaan käytä MiniDV-puhdistuskasettia useammin kuin neljä kertaa peräkkäin.
4. Merkitse jokaisen puhdistuskerran jälkeen yksi tähän tarkoitettu kentistä kasettiin painetussa tarkistuskentässä. Siten voit tarkistaa, miten monta puhdistusta kasetilla on jo tehty.

Huomioi ehdottomasti seuraavat varoitukset:

1. Älä kelaata MiniDV-puhdistuskasetin nauhaa alkuun jokaisen puhdistuskerran jälkeen. Jatka seuraavilla puhdistuskerroilla kohdasta, johon puhdistusnauha on jäänyt.
2. Jos kolmen MiniDV-puhdistuskasetin käyttökerran jälkeen ei näytä syntyneen tulosta, ongelmaan voi olla muu syy. Ota siinä tapauksessa yhteyttä myyjään.
3. Kun puhdistusnauha on pyörinyt loppuun, kela MiniDV-puhdistuskasetti alkuun (kelaa MiniDV-puhdistuskasetti alkuun vain kerran!).
4. Älä käytä MiniDV-puhdistuskasettia nauhoittamiseen tai toistamiseen.
5. Käytä MiniDV-puhdistuskasettia ainoastaan sille tarkoitetuissa toistolaitteissa tai videokameroissa, joissa on ”MiniDV”-logo.

Tarkistuskentät

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Kaseta czyszcząca MiniDV

Dziękujemy serdecznie za zakup naszego produktu. Zanieczyszczenie bębna głowicy kamery jest najczęstszą przyczyną zakłóceń przy odtwarzaniu obrazu. Specjalna kaseta czyszcząca Hama® pozwoli usunąć skutecznie zanieczyszczenia z głowicy.

Instrukcja obsługi:

1. Kasetę czyszczącą włożyć do kamery, tak jak zwykłą kasetę Mini DV.
2. Przcisnąć klawisz „Play”, a po około 10 sek. zatrzymać odtwarzanie.
UWAGA! Jeżeli kaseta czyszcząca będzie dłużej odtwarzana niż 10 sek. może mieć to skutek odwrotny, oraz doprowadzić do uszkodzenia głowicy kamery.
3. Sprawdzić jakość czyszczenia przez wykonanie kontrolnego nagrania.
UWAGA! W jednym procesem czyszczenia kasetę czyszczącą należy używać tylko jeden raz!
4. Po wykonaniu czyszczenia, na załączonym diagramie należy postawić znaczek, w celu kontroli ilości procesów czyszczenia.

Środki ostrożności:

1. Nie należy przewijać kasety czyszczącej MiniDV po każdym czyszczeniu do początku!
2. Każde następne czyszczenie należy rozpoczynać od miejsca w którym zakończyło się poprzednie.
Jeżeli po kilku kolejnych czyszczeniach, obraz nie uległ poprawie, zły obraz może mieć inną przyczynę.
3. Jeżeli kaseta czyszcząca skończyła się należy przewinąć ją do początku. (Kasetę można tylko jeden raz przewinąć do początku).
4. Kasety czyszczącej nie używać do nagrywania!
5. Kasetę czyszczącą można używać jedynie w odpowiednich urządzeniach: kamerach z logo MiniDV.

Ilość procesów czyszczących

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Mini DV tisztítókazettához

Köszönjük, hogy a Hama cég kiváló minőségű termékét választotta. A kameramagnóban működő videó-fejdob tisztasága alapvetően meghatározza a képminőséget. A lerakódó szennyezőek eltávolításához használható a HAMA® mini DV tisztítókazetta.

Kérjük, hogy a tisztítási műveletet a következők szerint végezze:

1. Könnyedén és erőltetés nélkül tegye be a mini DV tisztítókazettát a lejátszó készülék vagy a kameramagnó kazettafészkebe – ugyanúgy, mint egy szokásos magnószalagos mini DV kazettát.
2. Nyomja meg a „PLAY” (lejátszás) gombot és 10 másodpercen át hagyja futni a kazettában a szalagot. Ezután nyomja meg „STOP” gombot. FIGYELEM: a tisztítókazetta szalagját egy-egy alkalommal nem szabad hosszabb ideig futtatni a szalagpályán, mert az hátrányos lehet a fejdobra.
3. A tisztítási művelet alkalmazása után mind fevételnél, („RECORD”), mind lejátszásnál („PLAY”) érzékelhető a képminőség javulása, a hagyományos mini DV kazetta használatakor. FIGYELEM: a mini DV tisztítókazetta alkalmazása után csökken a kép zaj-szint és négyszer kisebb a jelkimaradás aránya.
4. Minden tisztítási művelet után ellenőrizze a felvételi minőséget: egy üres kazettán és a szalagon, egy ellenőrző jel felvételével és visszajátszásával. Ha a tisztítási művelet eredményes volt, az ellenőrző jelet kiváló minőségben játszhatja vissza.

Az eredményes tisztítási művelethez tartsa be a következőket:

1. A tisztítási művelet alkalmazása után, a mini DV tisztítókazettában lévő szalagot ne tekerceslje vissza az elejére, hanem minden tíz másodperces futtatás után hagyja abban a helyzetben, ahogyan a kikapcsolás után marad. Egy következő tisztítási műveletnél ebből a helyzetből indítsa tovább a tisztítószalagot, lejátszás üzemmódban.
2. Ha egy készüléknél háromszori tisztítási művelet után sincs minőségjavulás a mini DV tisztítókazetta alkalmazásával, akkor a képminőség romlását egyéb probléma okozza. Ilyen esetben célszerű felkeresnie azt a szakkereskedőt, akinél a mini DV-kamerát vásárolta.
3. Ha a tisztítókazettában végére ér a szalag (a tíz másodpercenkénti tisztítások sorozata után), a továbbiakban már ne használja tisztításra (pl. a tisztítószalag visszatekerése után).
4. A mini DV tisztítókazetta szalagja nem alkalmas műsorfelvétellel, sem lejátszásra. Ezért ne akarjon rá felvételt készíteni.
5. A mini DV tisztítókazettát csak olyan készülékekhez használhatja, amelyekben megtalálható a „Mini DV” felirat (mini DV-lejátszó, vagy kameramagnó).

Tisztítási regiszter

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Mini DV čistící kazeta

Znečištění videohlavy je hlavní příčina poruchy přehrávání. Hama® "Mini DV čistící kazeta" byla vyvinuta, aby tyto nečistoty efektivně odstranila.

1. Vložte „Mini DV čistící kazetu“ do Vašeho přehrávače nebo videokamery.
2. Stiskněte PLAY a o 10 sekund později STOP.
POZOR: pokud necháte čistící kazetu běžet déle, může se páska namotat na laserovou hlavu.
3. K prověření kvality nahrávání vložte běžnou Mini DV kazetu a použijte funkci RECORD a PLAY.
POZOR: nepoužívejte více jak čtyři čistící procesy za sebou.
4. Po každém procesu čištění zapište značku do příslušného okénka. Tak si můžete ověřit kolik čistících procesů již bylo provedeno.

Bezpodmínečně dbejte následujících pokynů:

1. Nepřetáčejte nazpět pásku "Mini DV čistící kazety" po každém čistícím procesu. Při novém čistícím procesu vložte pásku s aktuální nastavenou pozicí.
2. Pokud se po třetím použití "Mini DV kazety" nezlepší kvalita přehrávání, kontaktujte Vašeho prodejce, problém může být v samotném přístroji.
3. Po dosažení konce čistící pásky, přetočte „Mini DV čistící kazetu“ zpět (přetočte „Mini DV čistící kazetu“ pouze jednou nazpět).
4. Nepoužívejte „Mini DV čistící kazetu“ pro nahrávání nebo přehrávání.
5. Použijte „Mini DV čistící kazetu“ pouze pro přehrávače nebo videokamery s logem "Mini DV".

Kontrolní pole

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Mini DV čistiaci kazeta

Znečistenie videohlavy je hlavná príčina poruchy prehrávania. Hama® „Mini DV čistiaci kazeta“ bola vyvinutá, aby tieto nečistoty efektívne odstránila.

1. Vložte Mini DV čistiacu kazetu do vášho prehrávača alebo videokamery.
2. Stlačte PLAY a o 10 sekúnd neskôr STOP.
POZOR: ak necháte čistiacu kazetu pustenú dlhšie, môže sa páska namotať na laserovú hlavu.
3. Na preverenie kvality nahrávania vložte bežnú Mini DV kazetu a použite funkciu RECORD a PLAY.
POZOR: nepoužívajte viacej ako 4 čistiacie procesy za sebou.
4. Po každom čistiacom procese zapíšte značku do príslušného okienka. Tak si môžete overiť koľko čistiacich procesov už bolo vykonaných.

Bezpodmienečne dbajte na nasledujúce pokyny:

1. Nepretáčajte naspäť pásku Mini DV čistiackej kazety po každom čistiacom procese. Pri novom čistiacom procese vložte pásku s aktuálnym nastavením pozície.
2. Ak sa po treťom použití Mini DV čistiackej kazety nezlepší kvalita prehrávania, kontaktujte vášho predajcu, problém môže byť v samotnom zariadení.
3. Po dosiahnutí konca čistiackej pásky, pretočte Mini DV čistiacu kazetu späť (Mini DV čistiacu kazetu pretočte späť len raz).
4. Mini DV čistiacu kazetu nepoužívajte pre nahrávanie, alebo prehrávanie.
5. Použite Mini DV čistiacu kazetu len pre prehrávače alebo videokamery s logom „Mini DV“.

Kontrolné pole

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Cassete de limpeza para MiniDV

Parabéns pela sua aquisição deste produto de qualidade da marca HAMA®.

A sujidade do tambor da cabeça do vídeo é a causa principal de interferências na reprodução de imagens. A "cassete de limpeza para MiniDV" da HAMA® foi desenvolvida para remover estas sujidades eficazmente.

Tenha em atenção as seguintes instruções de funcionamento:

1. Coloque a „cassete de limpeza para MiniDV“ no seu leitor ou Camcorder do mesmo modo que uma cassete de MiniDV convencional.
2. Prima a tecla „PLAY“ e aprox. 10 segundos depois a tecla „STOP“.
ATENÇÃO: Se deixar a cassete de limpeza em funcionamento durante mais tempo, isto poderá exercer um efeito prejudicial sobre a cabeça de leitura!
3. Utilize as funções „RECORD“ e „PLAY“ com uma cassete MiniDV convencional para verificar a qualidade de gravação.
ATENÇÃO: Não utilize, sob circunstância alguma, a „cassete de limpeza MiniDV“ mais do que quatro vezes consecutivas por unidade!
4. Após cada processo de limpeza efectue uma marcação num dos campos existentes no campo de controlo impresso. Deste modo pode verificar quantos processos de limpeza já foram efectuados com a cassete.

Tenha impreterivelmente em atenção os seguintes avisos:

1. Não rebobine a fita da „cassete de limpeza para MiniDV“ após cada processo de limpeza. Inicie os novos processos de limpeza na posição actual da fita de limpeza.
2. Se após a terceira utilização consecutiva da „cassete de limpeza para MiniDV“ não se verificarem efeitos, o problema pode ter uma outra causa. Neste caso, entre em contacto com o seu comerciante.
3. Depois da fita de limpeza chegar ao fim, rebobine a „cassete de limpeza para MiniDV“ (rebobine a „cassete de limpeza para MiniDV“ apenas uma vez!).
4. Não utilize a „cassete de limpeza para MiniDV“ para gravação ou reprodução.
5. Utilize a „cassete de limpeza MiniDV“ apenas nos leitores ou Camcorders adequado com o logótipo „MiniDV“.

Campos de controlo



Чистящая кассета MiniDV

Благодарим за покупку изделия фирмы НАМА®. Загрязнение рабочей поверхности видеоголовки является основной причиной сбоев при воспроизведении. Чистящая кассета MiniDV (производство НАМА®) предназначена для эффективного удаления подобных загрязнений.

При эксплуатации соблюдайте следующие инструкции:

1. Вставьте чистящую кассету в проигрыватель или видеокамеру таким же образом, как вставляется обычная кассета MiniDV.
2. Нажмите кнопку „Воспроизведение“, подождите приблизительно 10 секунд и затем нажмите кнопку „Стоп“. ВНИМАНИЕ! Более длительный прогон чистящей кассеты может отрицательно сказаться на состоянии видеоголовки!
3. Вставьте обычную кассету MiniDV и с помощью функций „Запись“ или „Воспроизведение“, чтобы проверить качество кассеты. ВНИМАНИЕ! Запрещается использовать чистящую кассету MiniDV четыре раза подряд!
4. После каждой чистки сделайте пометку на этикетке кассеты. Таким образом, будет известно, сколько раз кассета применялась для чистки головки.

Необходимо соблюдать следующие меры предосторожности:

1. После чистки не перематывайте чистящую кассету назад. Новую чистку необходимо начинать с того места ленты, где была закончена предыдущая чистка.
2. Если после трех сеансов чистки, не наблюдается улучшений качества воспроизведения, возможно, имеется другая причина недостаточного качества. В этом случае обратитесь к продавцу устройства воспроизведения.
3. После того как лента чистящей кассеты закончится, перематывайте ее назад, но только один раз.
4. Не используйте чистящую кассету для записи или воспроизведения.
5. Чистящую кассету MiniDV разрешается применять только с проигрывателями и видеокамерами, на которых имеется логотип „MiniDV“.

Этикетки для заметок



MiniDV temizleme kaseti

HAMA® ürünü bu kaliteli ürünü satın aldığınız için tebrikler. Görüntü arızalarının en önemli sebeplerinden biri de video başlığı tamburunun kirlenmesidir. HAMA® „MiniDV temizleme kaseti” bu pisliklerin etkin bir şekilde temizlenmesi için geliştirilmiştir.

Lütfen aşağıdaki kullanım uyarılarına dikkat ediniz:

1. “MiniDV temizleme kaseti”ni oynatma cihazınıza veya camşorder cihazınıza normal bir MiniDV kaseti gibi yerleştiriniz.
2. Önce „PLAY” tuşuna ve yakl. 10 saniye sonra da „STOP” tuşuna basınız.
DİKKAT: Temizleme kasetinin daha fazla içerde kalması okuma kafasını olumsuz etkileyebilir!
3. Kayıt kalitesini test etmek için normal bir MiniDV kaseti ile „RECORD” ve „PLAY” işlevlerini kullanınız.
DİKKAT: “MiniDV temizleme kaseti” arka arkaya en fazla ört kez kullanılmalıdır!
4. Her temizleme işleminden sonra üzerinde basılı olan kontrol alanındaki ilgili yeri işaretleyin. Böylece kasetle kaç kez temizleme yapıldığını kontrol edebilirsiniz.

Lütfen aşağıdaki uyarılara dikkat ediniz:

1. “MiniDV temizleme kaseti” teybi her temizlik işleminden sonra geriye sarılmamalıdır. Yeniden temizleme işlemine temizleme teybini kaldığı yerden devam ediniz.
2. “MiniDV temizleme kaseti” arka arkaya üç kez kullanılmasına rağmen bir etkisi olmazsa, sorun başka bir yerdedir. Bu durumda cihaz satıcınızla temasa geçin.
3. Temizleme teybi sonuna geldiğinde, “MiniDV temizleme kasetini” geriye sarın (“MiniDV temizleme kaseti” sadece bir kez geri sarılmalıdır!)
4. “MiniDV temizleme kaseti” kayıt yapmak ya da kayıt okumak için kullanılmamalıdır.
5. “MiniDV temizleme kaseti” sadece “MiniDV” logolu öngürülen oynatma cihazlarında veya camcoder’lerde kullanılmalıdır.

Kontrol alanları:

